SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

E CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • JULY 12, 1972 VOLUME 6, NUMBER 28 15 CENTS

# CAA protests PSA hotel lithographs

inese for Affirmative Action the United States Commission Civil Rights are protesting a ber of historical lithographs ayed at the San Franciscan el that are allegedly "racist offensive."

e charges stem from a recep- held in the Bret Harte Suite he hotel by the Commission Civil Rights.

a letter to the president of fic Southwest Airlines, owners the San Francisco hotel, L. g-chi Wang, executive secretary Chinese for Affirmative Action, te, "(the lithographs) become leading to innocent beholders and offensive to those of us who are still victims of the most racist and destructive movements against Chinese in San Francisco and California characterized in these lithographs."

Herman Sillas, chairman of the California State Committee of the Commission on Civil Rights, wrote to the PSA president and said, "Their value as historical memorabilia is overshadowed by the priority of ending racism. This goal far outweighs the documentary value of these lithographs."

As a result, the members of the Commission on Civil Rights representing the Western Region (which includes the states of Alaska, California, Hawaii, Nevada, Oregon and Washington) made a motion at their regional conference which requested that the "owners and management of the San Franciscan Hotel forthwith remove any and all pictures and/or artifacts on the premises which denigrate any people, including, but not limited to, the pictures on the walls of the Bret Harte Suite, Room 544–545."

## CAA PROTESTS CHUN KING AD

hinese for Affirmative Action (A) called on KGO-TV "to inate immediately the cur- showing of a 'Chun King' mercial."

ccording to L. Ling-chi Wang, cutive secretary of CAA, the mercial, designed to sell Chun g's Chinese food, is "offensive demeaning to the image of the nese in America."

e decision to ask KGO-TV to ove the commercial came after staff of CAA received com- nts from Chinese viewers and ied the commercial in a spe- studio screening.

e commercial, according to A staff, depicts "the image of a nese man leering into the cam- and making his sales pitch with pidgin, heavily accented Eng- and wearing an outdated 19th ury Ching Dynasty costume."

We are concerned that in this and age, Chinese are still being e subjects of ridicule and kery for the sole purpose of moting sales," said Wang. "We not think that public media uld be utilized to perpetuate reinforce negative and de- ding stereotypes of the Chi- e."

a separate letter to the presi- t of Chun King, Wang urged company "to withdraw the mercial immediately and to ake it in good taste and con- ent with the present reality of nese in America."

## PULITZER AUTHOR ON CHINA TOUR

ONG KONG — American au- r Barbara W. Tuchman, whose torical books have won two itzer prizes, crossed the Chinese der last Saturday en route to king and a six-week tour of ina.

Mrs. Tuchman won her first Pu- zer in 1963 for "The Guns of gust." She won the award again is year for the book "Stilwell d the American Experience in ina."

# $1.6 million health care for NEMS

A $1.6 million federal grant to continue health services to some 6000 Chinatown-North Beach low income residents was announced recently by Congressman William Mailliard.

Mailliard said the one-year grant was made to the Economic Opportunity Council of San Francisco to help finance the North East Medical Services (NEMS).

NEMS director Gilbert Lum said the money, $1,690, 051, is reimbursement from Medi-Care and Medi-Cal.

NEMS patients have a choice of visiting their own physicians or doctors at the public health clinic atop the Broadway tunnel.

Patients have been receiving medical and dental care. This year, optometry services have been added.

Any family of four with an income of $4,000 or less is eligible for help.

This is the third year of funding for NEMS, which is an incorporated agency.

# Group completes test of education surveys

By LINDA YEE

Quality Education and Chinese Americans (QECA), a study project designed to increase community involvement in school desegregation programs, has recently completed its testing of surveys in its investigation of Chinese American attitudes toward quality education.

QECA also sought suggestions or recommendations from the Chinese American parents in the surveys on how to improve the relationship between themselves and the San Francisco Unified School District.

QECA is sponsored by the Education Center for the Chinese (ECC) and is funded under the Emergency School Aid Program (ESAP). In its program, QECA hopes to maximize the opportunity for parents to speak on a wide variety of educational concerns and create channels of communication for a cooperative working relationship between the school district and the Chinese community.

Some of the programs QECA will focus on are those which deal with English language programs, bicultural studies, ethnic studies compensatory education, tutoring programs, remedial reading, etc.

The scheduled interviews in the survey drew opinions from parents with elementary school children, Chinese American teachers and staff working in the schools and opinions from the general population in the community focusing on sectors representing organizations that have expressed interest about educational matters affecting the Chinese American population.

## AFFIRMATIVE ACTION PACT FOR BALL PARK

The Human Rights Commission of San Francisco and Stevens California Enterprises, Inc., signed the first negotiated labor-management-community affirmative action agreement outside the construction industry in a meeting of the Board of Supervisors' finance committee July 5.

The five-year agreement provides for an immediate increase in the number of residents of the Bayview–Hunters Point area to be employed as vendors and culinary workers at the Candlestick Park concessions.

The second year of the program provides for the increase of hiring from other ethnic groups throughout San Francisco.

William L. Becker, director of the Human Rights Commission, said the contract provides that all who are hired must also join the appropriate unions. This provision, Becker said, can act as a referral service to other jobs for those in the union.

The agency that is coordinating the hiring of residents in the Hunters Point–Bayview area is the Southeast Community Development Corp.

One stipulation in the contract is that if the community supplies someone who does not live in the designated area, the job slot will be given to someone else.

University Medal winner Jack L. Jue Jr. is surrounded by his family and fiancee at the Faculty Glade in Berkeley: (left to right) sisters Adriane and Leslie; fiancee Betty Wong; sister Arlene; his mother and father, Mr. and Mrs. Jack Jue; and brother Richard.

# Chinese receives University Medal

BERKELEY — "This record is not merely excellent or outstanding. It is better than perfect. This is because among his dazzling list of A grades there are many A pluses."

The speaker was University of California Chancellor Albert H. Bowker and his remarks were occasioned by the awarding of the University Medal to Jack L. Jue Jr. on June 17.

Jack Jr. is the son of Mr. and Mrs. Jack L. Jue of Sepulveda, Calif., and the oldest of five children. All of his grandparents were born in China but both his mother and father are native Americans and his father is a graduate of the Davis campus of UC.

The University Medal is the highest honor that can come to a graduating senior. During the time Jue was compiling the best record on the Berkeley campus while majoring in physiology, he was working to establish the Asian Community Health Clinic at 799 Stockton St. in San Francisco. He received his degree in only three years, at the age of twenty, because before he left high school he had already earned 30 units of college credit. Next fall he will enter the UC Medical School in S.F.

## ELDERLY MAN FOUND SLAIN IN HOTEL

An elderly Chinese was found dead with his body bound and gagged in his Columbus Avenue hotel room last Wednesday.

Police said Lew Lung Moon, 72, who lived at the Hotel San Joaquin, 112 Columbus Ave., died of a fractured skull, probably the result of blows from a hammer found near his body.

They theorized that the slaying motive was robbery and had no connection with a wave of gang war murders that have recently plagued Chinatown.

Police said several uncashed checks and some money also were found in the room.

EAST WEST 東西

JULY 12, 1972 VOLUME 6, NUMBER 28

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

# EDITORIAL

## CAA MEMBERSHIP DRIVE

Chinese for Affirmative Action (CAA) seeks to promote equal opportunity and to assure justice for Chinese-Americans in the United States. CAA works especially on areas related to employment, allocation of public resources and participation in civil affairs directly affecting the Chinese.

CAA began two and a half years ago fighting for construction jobs at the Holiday Inn in Chinatown.

CAA was involved in fair employment practice hearings at federal, state and local levels.

The most tangible result so far has been the radio and television programs produced by the Chinese Media Committee, which is a component of CAA.

The committee in cooperation with KPIX-TV has produced a 65-program series, "Sut Yung Ying Yee," which teaches English to Chinese. In conjunction it came out with four handbooks to accompany the lessons taught on the screen.

The committee's "Chinese Community Hour" on KQED-FM celebrated its first anniversary last month. The show presents news, music, and features highlighting Chinese history and culture.

Another committee project is the "Chinese in California" television series now being filmed at KRON and projected to be aired in the fall.

CAA has placed a number of local talents on radio and TV stations.

It acts as a talent bank, an employment agency, and a civil rights watchdog in the media, civil service, building trades and insurance fields.

CAA relies on volunteers and support from community organizations. Financed by project grants and private donations, CAA has offices at 250 Columbus Ave. It operates on a mini budget.

This, by necessity, limits the work CAA can do. To maintain contact and working relations with government agencies, funding resources, and private employers requires a telephone and a postage meter. This could run into hundreds of dollars on a busy week.

CAA proposes a three-year membership drive to sustain and support its programs. General membership is $15. Those on scholarships may pay $5 and others more affluent may apply for life membership at $500.

Make your checks payable to Cameron House–CAA and mail to CAA, 250 Columbus Ave., Suite 204, San Francisco 94133.

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

*I enclose $7.50 (check or money order)*

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

## CHANGING TIMES

Dear Editor:

I felt your readers would be interested in the June 1972 article in Changing Times titled "How Does a Salesman Size You Up?"

The article says:

"What you pay for something may depend on how you look, especially if you are buying a car. A study published by Ohio State University's Center for Business and Economic Research surveyed the prices quoted to prospective customers by 19 new-car salesmen in a midwestern metropolitan area. Prospects were asking about cars with comparable sticker prices and identical optional accessories and here's what they were told:

| Customer | Average Price Quoted |
|---|---|
| Poorly dressed white man | $3,744.09 |
| Well-dressed black man | 3,754.14 |
| Well-dressed white man | 3,783.50 |
| Well-dressed white woman (mod style) | 3,796.06 |
| Well-dressed white woman (conservative style) | 3,808.01 |
| Poorly dressed black man | 3,836.18 |
| Well-dressed oriental man | 3,867.35 |

Pamela Yee
UC Davis

## LUM'S RUNNING FEAT

Dear Editor:

I read about Mr. Sing Lum's running feat in your paper (E/W July 5). I talked to Mr. Lum last week as I was passing through his home town of Bakersfield. He will be coming to our CCCP's "Little Olympics" on August 12 in Palo Alto.

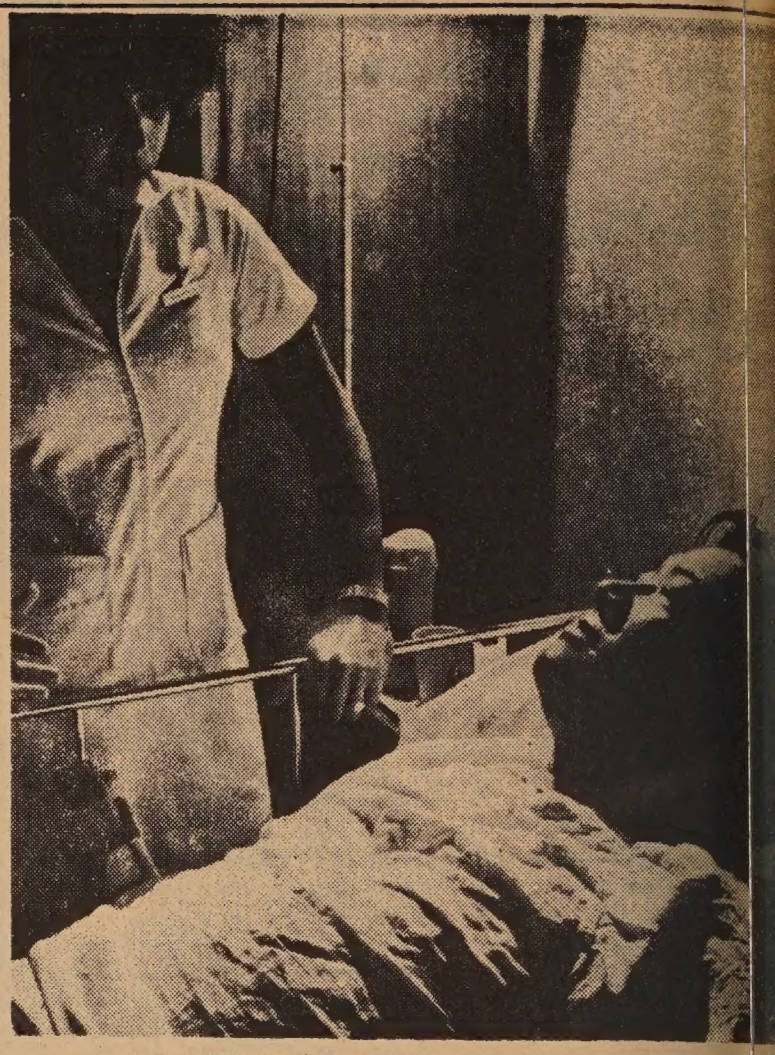
Mae Foon Lum, his charming wife, related that Mr. Lum is very interested in helping to promote "Little Olympics" for the Chinese people. From their local news clippings, I have gathered that Mr. Lum only started his competitive running for senior adults in 1970. His family thought he was joking when he entered the Senior Olympix at the Los Angeles Coliseum that year.

He has always liked track and baseball but never had the chance to participate as he had to help out on his farm after school. Going out for sports was out of the question. He fulfilled his youthful ambition to run competitively at this Senior Olympix, in which he placed second in the 100-meter dash and first in the 5000-meter walk against experienced men and former stars from well-known clubs from coast to coast.

Mr. Lum was born and raised in Bakersfield where his parents were early pioneers. All his life he has been a great farmer and now his son, Norman, has taken over. Mr. Lum is 68 years old, 5'10", 135 lbs., does not drink or smoke but drinks plenty of milk. His doctor said his heart is in better shape than many high school kids'.

Mr. Lum will be running the 50- or 100-yard dash at the Chinese Little Olympics to be held at Cubberley High School in Palo Alto on August 12, 1972, beginning at 9 a.m. I certainly would like to see more senior citizens of Chinese ancestry participate.

Dale F. Yee
Program chairman,
Chinese Community
Center of the Peninsula
470 Anton Court
Palo Alto, CA 94301
(415) 328-5757



TV actor Victor Sen Young, who plays "Hop Sing" on Bonan[illegible] one of three passengers shot in last Wednesday's abortive skyj[illegible] of a PSA jet. Young, shot in the back, had a .32 caliber slug re[illegible] at Peninsula Hospital in Burlingame. (Photo by Matt Southard [illegible]tesy of The Examiner)

## APPLICATIONS OPEN FOR APPRENTICE JOBS

Applications are now being accepted for the San Francisco Refrigeration and Air Conditioning Apprenticeship Program. The last date for filing applications is July 28 and the date of the examination is August 8.

All applicants will be required to take a written test and those who pass will be given an oral interview. The test covers the areas of mechanical aptitude, space visualization, tool identification, and shop arithmetic. The starting rate is $4.015 plus fringe benefits. The trade involves the installing and servicing of refrigeration and air conditioning equipment.

Minimum requirements are: a high school diploma or equivalent, age 18–30 (three years allowed for military service), and a willingness to attend classes two nights a week (2½ hours per night) for related instruction.

Applications are available at the office of the apprenticeship coordinator, 1255 Post St., room 931, San Francisco, Monday to Friday between 9 a.m. and noon, through July 28. Those desiring tutoring services may inquire at the Apprenticeship Opportunities Foundation, room 311, 1182 Market St., S.F., 621-9712, Monday through Thursday, 2 p.m. to 4:30.

## DETROIT CHINES[illegible] FORM REGIONAL AS[illegible]

DETROIT — The newly f[illegible] Association of Chinese-Am[illegible] (ACA) held its inaugural b[illegible] at Chin-Tiki Restaurant, D[illegible] on May 26. Lt. Gov. James [illegible]ley of Michigan presided at [illegible] stallation ceremony.

The background and purp[illegible] the association are (1) to str[illegible] equal treatment and opport[illegible] for all Chinese-Americans, [illegible] promote active participati[illegible] Chinese-Americans in the [illegible]can political processes, and [illegible] cultivate understanding and [illegible]ciation of both American a[illegible]nese cultural heritages a[illegible] Americans.

Dr. K. L. Wang, chairman [illegible] Chinese-American Lead[illegible] Council of Washington, D.C [illegible] stimulated the initial orga[illegible] effort of the Association, g[illegible] the ACA as the first such org[illegible]tion created on a regional [illegible] Dr. Wang said that ten or [illegible] such regional Chinese-Am[illegible] groups will be established, s[illegible]ing over the nation by the e[illegible] this year. He also noted t[illegible] national affiliation of the [illegible]gional groups is in the prepar[illegible]al stage.

## DENNIS FONG TO[illegible] STUDENT AT MARIN[illegible]

Dennis Fong, the son of Mr [illegible] Mrs. Philip Y. Fong, is the P[illegible] Teacher Association schola[illegible] award winner.

Out of a class of 600, For[illegible] tained the highest grades d[illegible] his three years at Marina J[illegible] High School.

Fong was awarded a pin Jun[illegible] at his promotional exercise[illegible] name will be engraved on a tr[illegible] to be kept at the school.

Fong will attend Lowell [illegible] School in the fall.

## ANNOUNCEMENT

*e Oriental Express" scheduled to appear today is missing in to bring you Shawn Wong's review of Frank Chin's "Chicken-Chinaman." Shawn is an English instructor at Mills College. He, with Chin, Jeff Chan and Lawson Inada, edited "Aiiieeeeeee!," hology of Asian American writing.*

# CHICKEN COOP CHINAMAN

By SHAWN WONG

*Chickencoop Chinaman," a by Frank Chin, directed by elber, and produced by The can Place Theater in New*

sellers of the sacrosanct of the Asian-American as foreign and exhibiting show-assivity had better get busy ving their own culture. Writ- no one's shadow (John Os- 's or others'), 32-year-old ranciscan Frank Chin and Asian-American writers will a contribution to American e that will be as pervasive as rge of black literature. "The encoop Chinaman" is the Asian-American play pro- in the history of the Ameri- egitimate theater. Being a r first work, Frank Chin's loes not contain the apolo- one characteristic of recently nhabitors of a hermitage nor t rise out of some minority g pot. Instead, the play must epted by its own terms, be- those "Orientals," those mitators, are busy inventing American literature and not ving something ching chong. f a radio dream land in Act the Lone Ranger speaks to and Tam, the two main ters, "China boys, you be ary obeyers of the law, ary passive. Thank me now ll let ya get back to China- preservin your culture." We een here seven generations e not what "Flower Drum and James Michener make to be. "The Chickencoop nan" preserves nothing, in- stabs, jabs, makes you laugh, y at times, and boldly de- "Chinamen are made, not Tam states in the opening to the Hong Kong Dream 'out of junk imports, lies, d scrap iron, dirty jokes, bottles, cigar smoke, wino d lots of milk of amnesia." l then you were born?" asks ng Kong Dream Girl. Tam replies, "Born? No! d! Not born. Stamped! Not Created! Not born. No more han the heaven and earth. ore born than nylon and . For I am a Chinaman. A miracle synthetic. Drip dry and machine washable."

Tam Lum is making a documentary movie about a boxer named Ovaltine Jack Dancer. Tam has come to Pittsburgh to stay with Kenji, a high school friend, while he interviews the boxer's legendary father, Charley Popcorn, who runs a porny movie house. In the Lone Ranger radio dream sequence Tam relates his search for identity as a child, that search for a Chinese-American "Jack Armstrong," and discovers the Lone Ranger who wore a mask to hide his Asian eyes, "I grew blind looking hard through the holes of his funny paper mask for slanty eyes."

The notion that the play is a search for identity embodied in Tam Lum is a false one. He knows who he is. The Hong Kong Dream Girl confronts him in the opening scene, "You sure have a way with the word, Tam Lum, but I wish you'd do more than pay lip service to your Canton heritage."

And Tam replies, "In the beginning there was the word. Then there was me. And the word was Chinaman. The word is my heritage. I am the natural born ragmouth speaking the motherless bloody tongue. No real language of my own to make sense with, so out comes everybody else's trash that don't conceive." And later he states, "I talk the talk of orphans."

He is not what others make him out to be, "legendary passive" or otherwise, and when confronted by Lee, a Eurasian girl passing for white, about his affected speech, Tam replies, "I got tired of people correcting my English. They were even telling me I was mispronouncing my name and kept telling me it was pronounced 'TOM'."

The problem of language is central to the play, because from language come identity, recognition in American culture, and a style of manhood. Yet, with all its concepts and ideas, "The Chickencoop Chinaman" does not substitute polemics for dramatic art. The play is hilariously funny and energetic while containing expertly handled highly tense moments, and *that* perfect timing is characteristic of skilled writers like Frank Chin.

## HINESE CULTURE ASS AT S.F. STATE

x-week intensive course on e culture will being July 17 Francisco State College and aily from 8 to 9:15 a.m. course is open to high graduates, college students ults 21 years of age, at the $75, and will be taught in rin.

more information, contact or Maurice Tseng of the n Language Department at ate. Knowledge of Mandarin nandatory.

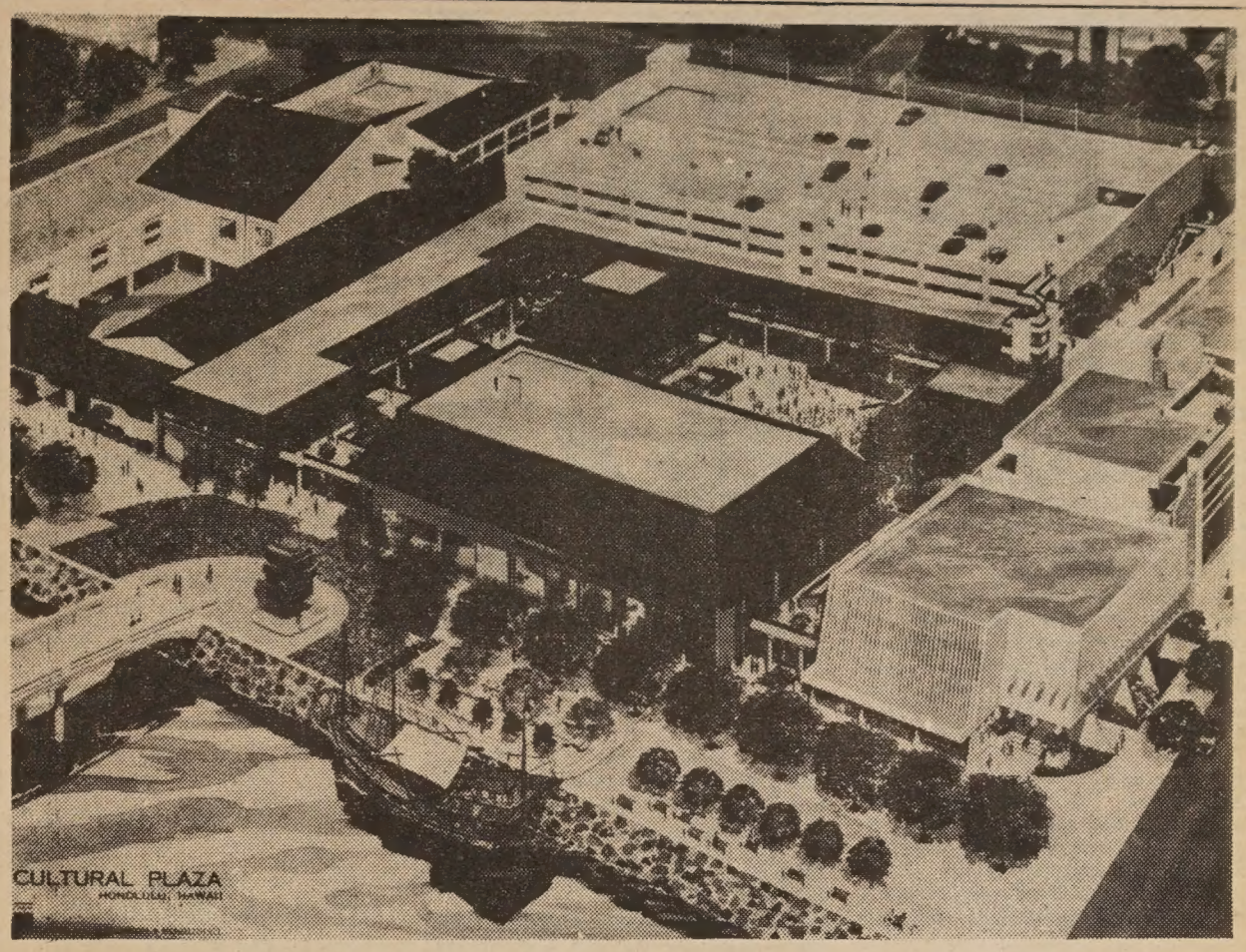
## FAMILY PLANNING DIRECTOR SOUGHT

Chinatown-North Beach Family Planning Educational Services is looking for a project director.

The agency is incorporated and is now expanding its educational and referral services to meet the demands of the community.

The agency is looking for a director who is bilingual and who has had professional experience in public health, social work or related fields.

For more information, call 362-5728.




**Drawing shows impressive complex of buildings for $10 million Kukui Cultural Plaza.**

# Hawaii plaza begins after 10 year planning

HONOLULU — The Kukui Cultural Plaza, after ten years of planning, has begun construction.

The $10 million merchandising and cultural complex should be finished by the end of next year.

The plans call for Japanese, Korean, Filipino, Polynesian, Hawaiian and Chinese shops and restaurants. The Chinese will dominate the plaza, with two Chinese schools and four Chinese societies each having its own building.

The Kuo Ming Tang, Leong Doo, Chee Kung Tong and Lung Doo societies will share a common meeting hall.

One school, Mun Lun School, has already been built and is in operation. The other school will be the Sun Yat-sen School.

There will be a Chinese cultural museum, a 1,000-seat Chinese restaurant nightclub, and more than 70 shops specializing in Oriental merchandise at the plaza.

If approved by the State Board of Land and Natural Resources, a Chinese junk will be moored on Nuuanu Stream. The junk will be next to the Cultural Plaza and will serve as a floating bar and restaurant.

Developer of the project is Cultural Plaza, Inc., headed by Clarence T. C. Ching.

## OPENINGS FOR L.A. HEALTH WORKERS

LOS ANGELES — Three community health workers are being sought to meet the needs of the Chinese community. The workers will be trained as a team in interviewing and counseling techniques under the supervision of qualified professionals.

Qualifications include fluency in at least one of the Chinese dialects, working knowledge of English, equivalent of a high school education, and flexibility of working hours.

Interviews are now being conducted. Applications should be submitted to Resthaven Community Mental Health Center, c/o Marie Chung, 765 College St., Los Angeles, CA 90012, or call (213) 626-8241, ext. 323.

## ENGLISH TUTORING ON INDIVIDUAL BASIS

Tutoring on an individual basis is available with the English in Action program being held at the International Institute, 2209 Van Ness Ave.

Tutee meets tutor 90 minutes once a week for 12 weeks, with stress on English conversation.

The cost is $10. For information call 673-1720.

## NEW STADIUM DOOMS SEATTLE'S CHINATOWN

SEATTLE — With the coming of a new stadium less than a mile away, Seattle's Chinatown is doomed to fall into the hands of restaurants, parking lots and hotels.

Many Chinatown residents will be uprooted and their low-rent, single apartments will be destroyed to make way for businesses.

There are 34 buildings now in use in the area. Since 1965, 61 hotels and apartment buildings have been demolished or vacated, a loss of 2949 dwelling units or a decrease of 59.7 per cent in population (from 1960 to 1970).

The residences violated minimum housing standards but their destruction also coincided with the impending construction of the stadium.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

# CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

## "STRENGTH"

Have you ever seen anyone practise shadow boxing?

This series of bodily movements is very good for either self-defense or just plain exercise.

The Chinese word "strength" looks like one of the positions of shadow boxing. You can see that it resembles a person who has gathered all his strength to fight the shadow. Maybe I shouldn't use the word "shadow" because what the person is doing is defending himself from the imaginary enemy's attacks. But since "shadow boxing" is such a poetic and mystical name, let's keep it. Who cares if it is slightly inaccurate?

"Use strength" is to exert force. "Strength scholar" is a person with great strength. "Horse strength" is horsepower. "Great strength" is powerful. And guess what the Chinese call Popeye? "Big Strength Sailor" is his name.

There is a Chinese story about a very powerful person who once was

Mandarin **LI** Cantonese **LIK**

Rhyme with STICK (Soft "K")

a great tiger hunter. The unique thing about him was that he could wrestle a tiger barehanded. Then one day he decided to end his rough life and become a gentle scholar. It must have been a rough battle, but he did it.

As he was travelling through the forest one day, he met a group of people trying to hunt down a tiger that took refuge on top of a cliff. They saw him coming and asked for his assistance. He gladly got off his carriage, rolled up his sleeves, and climbed up the cliff to catch the tiger. He caught it, and this pleased the people very much. But his gentle scholar friends all criticized him, saying that he shouldn't turn back to his rough trade, once he took up poetry and literature.

I have a slight suspicion that the scholar friends were jealous of his great strength. Let's see if these weak kneed scholars can catch a tiger with their poems and wise sayings.

## GRANT FOR RESEARCH PROJECT ON CHINESE

A cultural grant through which financial aids can be made available to qualified research projects and studies that will further the knowledge of the Chinese culture and/or promote better understanding of Chinese Americans in this country is being offered by the Stanford Area Chinese Club.

Qualified applicants include Chinese Club members and their families as well as anyone of Chinese ancestry residing in the greater Bay Area, encompassing seven counties.

A title, general description, needs, plans, time table, estimated completion date, and output of the proposed project must be submitted.

Applications should be sent to the scholarship committee chairman, SACC, P.O. Box 1147, Palo Alto, CA 94302. Date of the awarding of the grant is tentatively set for October 10.

## OPHTHALMOLOGIST OPENS OFFICES HERE

Dr. David Yee, an eye physician, recently opened his offices at 1034 Stockton St

Yee is a graduate of the University of California, Berkeley, and received his medical degree at the University of Utah. His internship and residency, as an eye specialist, were done at the Pacific Medical Center.

When the office opened on June 19, Yee had just received his official discharge from the Army Medical Corps, where he was a major serving as chief of ophthalmology at Fort Carson, Colo., and Fort Jackson, S.C.

Tag poster Laura Chiu has just won her third promotion in three years with PG&E. She is among the 350 workers employed under JOBS, Job Opportunities in the Business Sector, a grass roots effort to hire "unemployable" workers.

## VA PROMOTES JAMES G. JAY

The U.S. Veterans Administration has announced the promotion of James G. Jay in his position of veterans benefits counselor of its northern California regional office at 49 Fourth St.

Jay also received a letter of commendation and a cash award for his outstanding services.

## ASIANS SEEK FUNDI FOR SENIOR PROGR

SACRAMENTO — On We day night, June 28, Issei w from the Asian Community ices Center went to city h ask for funds for a senior cit program for Sacramento's nese and Chinese residents.

About 65 Asians attended meeting where 71-year-old kn teacher Kiyono Ito, throug interpreter, told the council "most of us are leading a lonely, alienated life" and tha council could help by "prov funds for the Senior Citizens gram. . . ."

The proposal would amou $6,771.83 in city funds for c in knitting, flower arrangin ramics and other social activ according to Solon Wisha director of the Departmen Recreation and Parks.

Noting how the local Jap community had been split World War II relocation camp later by redevelopment prog Mrs. Ito told the councilmen:

"Now we are all scattered a and we cannot see or talk t friends very often. . . .

"However, last January s fo us got together and star knitting class. . . . Some o members were so delighte have a place where they communicate with others in own language, that they hav pressed their feeling of hap saying, 'I feel as if I were ba my home town.'"

The proposal will be review the city staff.

## CHINESE SUES GM FOR SON'S DEATH

TULSA, Okla. — A Sepulpa, Okla., man of Chinese origin has sued the General Motors company charging that the company through faulty workmanship, caused his son's death and deprived the family estate of earnings the dead man would have contributed in compliance with Chinese tradition.

John Ong is asking $39,800, stating that his son, Peter, would have given $200 a month to the family had he lived.

Peter Ong, 20, was killed in Kansas City April 26 while driving a Chevrolet Corvair. The car was reported to have gone out of control and hit a telephone pole.

## JAL EYES HK TOURIST TRADE

TOKYO — With an eye on the booming tourist business in Hong Kong, Japan Air Lines Development Co., the hotel subsidiary of the airline, has gone into partnership with the Marubeni Corp. to own the new $25 million, 850-room Hotel Plaza.

To be completed by the end of 1972, the 28-story hostelry was especially designed to accommodate large tour groups.

Hotel Plaza will occupy 42,000 square feet of land at Great George Street and Causeway Bay on Hong Kong Island. It will have parking facilities for 800 cars, a shopping arcade, and three restaurants, including one Japanese.

Northern California's First Federal Association

**San Francisco Federal Savings & Loan Association**

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinct six story bu at 1040 Gra

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with savings needs and your real estate loan needs. Our staff s dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and

Assets of the Association are over 344 million dollars and re ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For yo convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacifi 724 Pacific Avenue.

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner

Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577

77. *Digesting the bamboo pulp.*

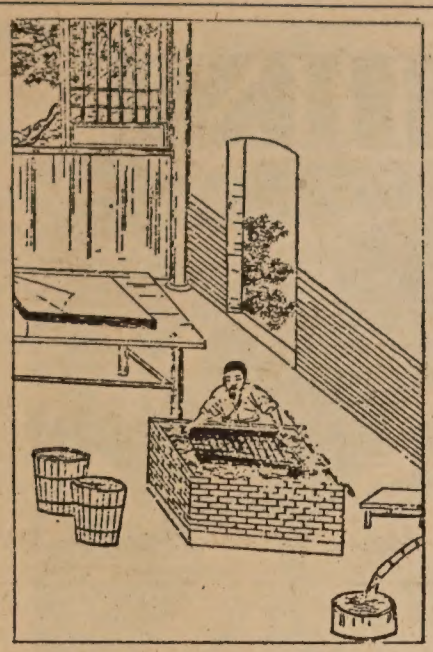
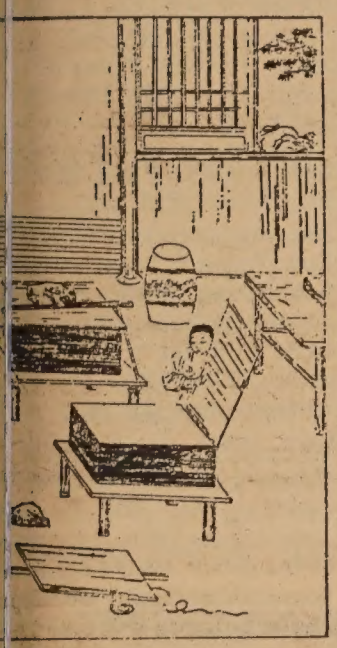


*Figure 78. Making a sheet of paper.*



79. *Pressing paper sheets.*

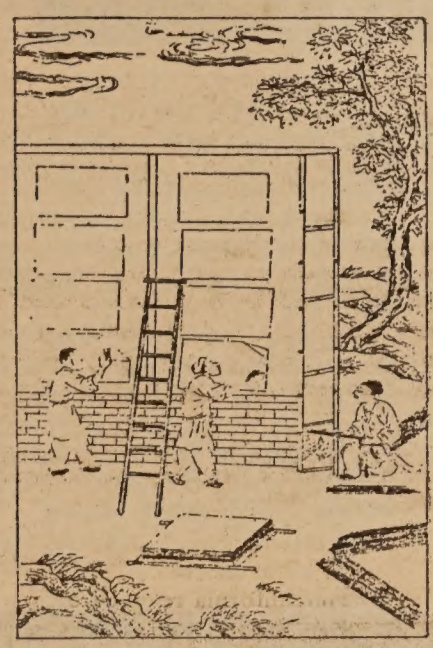


*Figure 80. Drying paper sheets.*

# Community Hour

# PAPERMAKING

The Chinese Community Hour (KQED-FM, 88.5 mc., Wednesday, and KALW-FM, 91.7 mc., Saturday) will present a bilingual series on the four great technological inventions of the ancient Chinese—papermaking, printing, gunpowder and the compass. The first program will be scheduled for July 19 and 22. The succeeding programs will be broadcast approximately a month apart.

* * *

Traditional historians attributed the invention of paper to Cai Lun (蔡倫), a eunuch serving in the Han imperial palace. Actually a dictionary (說文解字) compiled around 100 A.D., before Cai Lun's announcement of his discovery in 105 A.D., already defined the character *zhi* (紙) as "being made from silk wastes." Thus it is likely that Cai Lun knew craftsmen who had already developed a primitive paper-making method and that artisans then refined the technology under his direction. Cai Lun's contribution, if any, was probably the substitution of cheaper and more readily available raw materials.

From China, the use of paper quickly spread to the surrounding Asian peoples. The secret of its manufacture, however, remained a Chinese monopoly. In 751 A.D., during the T'ang empire, a Chinese army was defeated by Arabs in Central Asia. Among the prisoners were many paper-makers.

Soon the Arabs learned the paper-making techniques and were manufacturing and supplying their neighbors with paper. They in turn kept paper-making an Arab secret for almost 500 years. It was not until much later that Europeans learned paper-making technology from the Arabs who had installed paper mills in Moorish Spain.

For centuries China was a paper exporter. But during the late 19th and early 20th centuries, because her technology fell behind that of the West, she reverted to become an importer of paper. Thus a paradoxical situation arose wherein the inventor became the recipient!

Since 1949, however, China has built many paper mills and has been modernizing her paper-making technology. Production has also increased, e.g., in 1943 only 165,000 tons of paper were produced; in 1949 during the civil war it dropped to 108,000 tons, but by 1959 production had risen to 1,700,000 tons. Thus the paper-making industry in China is fast catching up with the modern industrial nations and helping the nation toward greater self-sufficiency in this commodity.

## TAIPEI WINS TAIWAN LITTLE LEAGUE TITLE

TAIPEI — Edging the Tsui Yang nine of Chiayi 4–3, Taipei won its fourth national Little League baseball championship a fortnight ago.

With six wins and one loss for a total of 12 match points, Taipei captured the coveted title and thus qualified to represent the Republic of China in the Far East preliminaries for the Little League World Series opening at Williamsport, Pennsylvania, August 21. The preliminaries will open at Agana, Guam, July 29.

If they win at Guam, they will proceed to Williamsport to battle for the world championship.

The Taichung Golden Dragons won the Series in 1969 and Tainan Giants in 1971. The Chiayi Seven Tigers qualified for Williamsport in 1970, but did not win the Series.

## RESTAURANT OPENS IN SAN JOSE CENTER

SAN JOSE — The first of five restaurants to open on the mainland, Patti's Chinese Kitchen of Hawaii occupies over 2800 square feet in the popular Eastridge Shopping Center in San Jose. Seating capacity is 100, with a retail area located at the front of the store. Featured in this will be "take home" food such as roast duck, shoyu chicken, shar sui, spare ribs, lup chong bow, manapua, Chinese home made vegetable candy, and sesame seed peanut candy.

## K BUILDING BOOM A HEALTHY SIGN

NG KONG — A spectacular ng boom in the first half of ear was a healthy sign for Kong's economic develop-

is the opinion of real estate pers, property investors and rialists.

most impressive feature was mount of domestic accom-tion ready for occupancy by nd of this month. About 0 houses and flats are ex-d to be completed, against 2 for the whole of 1971, aid.

ernment low cost housing settlement estates have main-l an almost identical tempo at of the previous year. By nonth, 11,000 units had been leted, including about 5,000 settlement estates. The vice lent of the Hongkong Real Developers' Association, Wu ai, said: "Thanks to orderly eting and planning by more ssional men, this boom will bring us the crisis of the 0s."

## FLYING TIGERS TO MEET HERE

The 25th annual convention of the Flying Tigers–14th Air Force Association will be held here on August 2–5.

The convention, set for the Holiday Inn at Fisherman's Wharf, will feature Lt. Gen. Charles B. Stone III, successor to Lt. Gen. Clair Lee Chennault, leader of the famous Flying Tigers during both the Sino-Japanese War and World War II.

Also on hand will be Anna Chennault, the late general's wife, who recently said in an interview on President Nixon's trip to China, "I am an American first and I am sure that the President has thorough understanding of international affairs. I know that he is not going to abandon freedom and he is not going to weaken America's position."

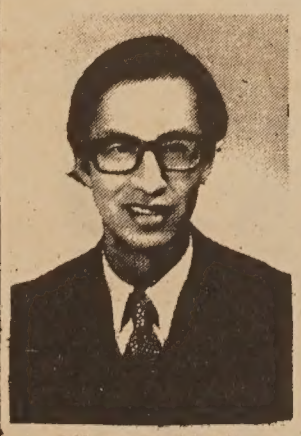
The association is now seeking new members and encouraging old members to participate in the convention. Interested individuals should contact the E. F. Felt Co., 1798 Timothy Dr., San Leandro, Calif., or phone 357-8745.

美國益羣人壽保險公司

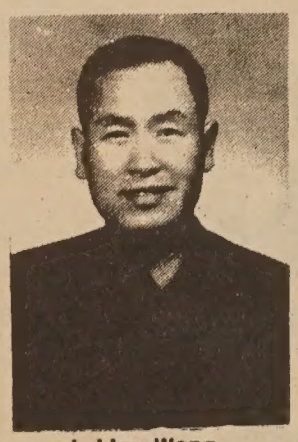
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

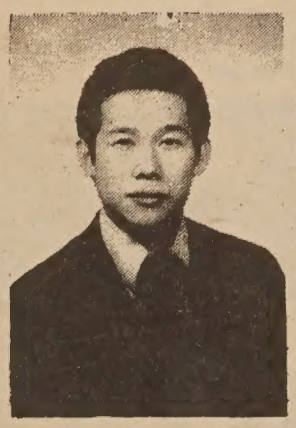
代理：



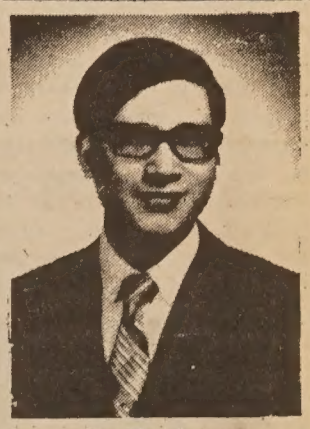
Albert T. Mock
榮兆莫



J. Hoy Wong
彰榮許



Davis Y. Cho
勇楊曹



C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

UKon 2-2197

# CONTEMPORARY CHINA

*(Ed. note: This is the first part of a two-part article.)*

By H. M. LAI

"China has undergone great changes since 1949. Although material comforts in the country could not compare with what Americans enjoy in this country, and certain commodities are still rationed, living conditions in China have steadily been improving since the Revolution. Today the Chinese are adequately housed, clothed and fed. They work hard and are very thrifty. One hardly sees anything wasted anywhere in China." These are some of the impressions of Mrs. Lillian Sing, Chinatown social worker and housewife, who recently returned from a visit to the Chinese People's Republic.

Entering China from Hong Kong in the middle of May, her 3½ week itinerary included schools, factories, institutions, communes and scenic spots in Kwangchow (Canton), Peking, Shanghai and Hangchow and environs. This was the first trip back to her native land for the Shanghai-born Mrs. Sing, who was only a child when together with her parents she left a China prostrated with inflation, plagued with corruption, and weary of civil war. Now 23 years later she found a China as different from the China of her memory as night is from day.

Fluent in three Chinese dialects —Mandarin, Shanghainese and Cantonese—the visitor from America had no problem in communicating with the people. Contrary to the impression spread by some non-Chinese-speaking reporters from the West, she found that the man in the street is far from reticent and is more than willing to discuss a wide range of subjects with her. The Chinese are almost universally curious about America and the way of life there. Another subject on which they expressed strong feelings is their opposition to the American involvement in Vietnam. In fact, at the entry station of Shumchen, a member of the People's Liberation Army engaged her in friendly conversation on these and other subjects for more than an hour. The two were so engrossed in their discussion that the other members of Mrs. Sing's party became alarmed at her prolonged absence and feared that she may have been detained.

A mother herself, Mrs. Sing was deeply impressed by the care given to the education of the children in China. The basic aim is to inculcate a sense of selflessness and service for the community, i.e., the people. She witnessed some of the results of this education in Peking: In one instance several Little Red Guards were seen voluntarily helping some workers to push a heavily loaded cart. In another incident on a hot day, children brought a refreshing drink of water to a bus driver.

A section of the Ma Ling Cannery, Shanghai.

This education starts at an early age. One skit she saw at a nursery acted out a simple story of two children who found two pennies. Since it was not their own, they went about asking people until they found someone who actually lost the money. It is constant indoctrination of this type that instills a sense of honesty and concern for others in the Chinese people today.

Many Chinese have learned these lessons well, and Mrs. Sing told of an incident which illustrates this point. While touring Peking's new subway, she lost her jade ring. But by the following day it had already been recovered and returned to her!

Just before her departure from China, the visitor found herself with a few *renminbi* notes, which could not be taken out of the country. She thought of disposing of them by the simple expedient of giving them to the driver of a paddy-car in which she was riding. It was only a small amount, but although they were alone at the time, the driver refused her gift politely but firmly because he had not earned the money. According to Mrs. Sing this attitude of pride and honesty is constantly encountered in China today.

Family life in China today is vastly different from that in China before the Revolution. Families now are smaller. Many in the cities have only two children, while those in the surrounding countryside are somewhat bigger, with about four children as a maximum. The government is encouraging late marriages. One rule of thumb used to determine eligibility for marriage is that the total age of a couple must add up to at least 55 years.

The stern parent–child relationship of traditional Chinese society is fast disappearing. Replacing it is an affectionate affinity between the two generations. Children, even naughty ones, are seldom punished by spanking, and they are allowed to develop freely.

Working out a design at the Peking Children's Clothing Factory.

Modern China places strong emphasis on physical culture. The people all have healthy complexions and for those who have illnesses, there is a health plan available at nominal cost. Chinese are great readers, but amazingly few people appear to need glasses. However, smoking is very common, and the Chinese apparently do not share the Americans' concern about smoking and lung cancer.

All the cities, especially Peking, were kept extremely clean. She related that during her stay in Peking a windstorm deposited piles of yellow Gobi desert sand all over the city. But by next morning, the dust had been miraculously cleared from the streets by the inhabitants.

Mrs. Sing also offered some of her experiences in China which may be helpful to future travelers:

Travel in China is inexpensive; e.g., the airplane fare from Canton to Peking is approximately US$45; however, hotel space is limited.

Travelers' checks should be cashed into Chinese currency only as needed, as the *renminbi* cannot be taken out of the country and cannot be reconverted into foreign currency.

Another bit of information of interest to those who have relatives is that visiting overseas Chinese may bring the following as gifts to their relatives: 2 watches, 1 radio, 1 sewing machine, 1 bicycle and 50 yards of cloth. The China Travel Service of Hong Kong will even take care of shipping it along as part of the traveler's luggage.

Finally any visitor to China should compare present conditions with those of the past. Then one can see the improvements in China in the two decades since 1949. It would be unfair to take U.S. conditions as a basis for comparison.

## U.S. WON'T BUY WHITES AS ETHNIC MINORITIES

CLEVELAND, Ohio — Mayor Ralph Perk has been contradicted by a federal contracts compliance officer here in his contention that employing of Poles, Lithuanians and other white ethnic group members complies with federal equal employment opportunity requirements.

Perk had announced he intended to review and perhaps revise Cleveland's equal employment opportunity ordinance.

The federal official noted the U.S. Employer Information Report identifies four minority groups as traditional victims of widespread, nationwide job discrimination — Negroes, Spanish - surnamed Americans, American Indians and Orientals. Other groups who are discriminated because of creed or national origin are also covered.

## EVENTS

**SAT., JULY 15, 1 P.M.**
Barbecue and discussion o "Work in a Chinese Factory "Life on a Rural Commune," sored by U.S.-China Frie Association, 2328 Carleton, ley. $1.50.

**SAT. & SUN., JULY 15 & 1 10 A.M.–10 P.M.**
San Francisco Internationa Fair featuring native cos folk dances, music, exotic Chinese jade, rare Thai silk from over 50 countries. Hall, S.F. Civic Center. children under 12 free.

**SAT.-TUES., JULY 15-18,**
"Victory to Victory" at 850 ny St.

**SUN., JULY 16, 10 A.M.**
35th annual Soap Box Der Sunset between Ulloa & Vic

**SUN., JULY 16, 1 & 3 P.M**
"Faces of Chinatown" fro late 19th century at Oaklan seum. Free.

**TUES., JULY 18-SUN., AU**
Miné Okubo: An American ience. Japanese-American ar flecting the experiences of he temporaries. Oakland Mu free.

**SUN., JULY 21, 1 & 3 P.M**
"Nisei: The Pride and the Sh TV film concerning relocatio ter in World War II. Oaklan seum; free.

**FRI.-SUN., JULY 21-23**
National Anti-War Conferen the Grand Ballroom. UCLA Angeles.

**MON., JULY 24, 12 NOON**
Luncheon: William F. Bu "The Planted Axioms in Mr on's Chinese Initiative." St. cis Hotel. For reservations World Affairs Council, 982-2

**CHINESE PLAYGROUN**
**Chinatown, San Francisc**
July 17 through 28, 9:30- a.m., youth tennis lessons wit Kim. Free swimming lesson ages 6–12 during the sum Monday through Friday, 12 to 3 p.m.; free swim 3:30 to p.m. The Chinese Playgroun a summer outing schedule. more information call Do Lee, recreation director, 392-2

**"POPS" CONCERT SERIE**
**Civic Auditorium, S.F.**
Thurs., July 13, 8:30 p.m.: " Goes Romantic"
Tues., July 18, 8:30 p.m.: " on Broadway"

☆ ☆ ☆

# resno Chinese news

By ALLAN MAR JR.

SNO — David Fung, a phar- of Fresno is among eight s appointed by Gov. Ronald n to the newly created Medi- erapeutics and Drug Advi- Committee in the Depart- of Health Care Services. The ittee will assist the director lth care services in determin- : therapeutic value of drugs le to Medi-Cal patients. operates the Thompson ore . . .

St. Genevieve Chinese Cath- hurch, long considered as the smallest parish in the (one square block) was n 1938.

resent the parishioners are zing their first Chinese Par- uncil and have elected Ed- Fong as their new chairman. cation of this Chinese com- y-supported church is at C lare streets . . .

grand opening of a new res- t named Royal Peking Res- t features Mandarin-style se cuisine. The principals riginally associated with the tze Restaurant in Berkeley. location is the northwest of First and Ashlan Avenue in Fresno.

Young's Market, a Visalia-based and Chinese family-owned supermarket chain, opened its first and second outlets in Fresno recently. The company opened at Cedar and Shields Avenue, and on West Avenue . . .

A marriage took place in Fresno on June 11. Carole Jo Wong became the bride of Sunny Jung of Madera. Both parents are established in the market businesses.

The parents of both Miss Sharlene Mar and Edward Chock have formally announced the couple's wedding date as Sunday, July 23, at 6 p.m. at the Emmanuel Lutheran Church in Fresno. Lloyd Mar is the parents of Sharlene and Mr. and Mrs. Hin C. Chock are the parents of Edward.

## 26,000 EOC GRANT OR SUMMER CAMP

Economic Opportunity il of San Francisco, with a of $26,000, will send 400 privileged youngsters to sum- amp this year.

man Brown, youth director C, said, "The Board of Direc- oted to send five groups of children on two-week vaca- to the Mendocino Boys' in redwood country north n Francisco." The camp is ted by the San Francisco Club.

s 7-14 years of age from come homes will be selected C youth council staff mem- nterested parents and guardi- n call 771-7100, ext. 258, or ct the Chinatown-North Area Youth Council at 12 ly Place for further informa-

## HK COULD LEARN FROM SINGAPORE

HONG KONG — Hong Kong could take a lesson from Singapore on economics, cleanliness and dignity.

This is what at least one Hong Kong admirer thinks.

Doris Geddes, couturier of "The Little Shop" in Raffles Hotel, first visited Hong Kong in 1927. She was in her twenties then. Since that time she has visited Shanghai at least 20 times, been to Peking and Lantao, and lived in Singapore for 43 years.

Geddes, who recently completed a world tour, said she found business in Hong Kong more of a battle than before.

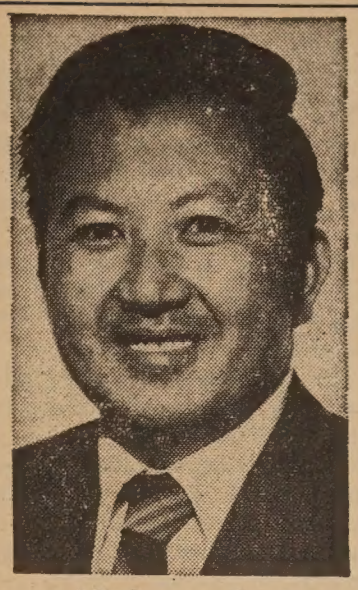
"I am appalled at your (Hong Kong's) spiraling prices. Travelers told me that Hong Kong is pricing itself out of the tourist industry. When visitors have paid for hotels and meals, they have little to spend on shopping excursions," she said.

"A shampoo and set here is not as good as I can get in Singapore but it costs at least four times as much. How can a poor child afford $1 on an apple?"

Geddes said that she thought the government and Prime Minister Lee Kuan Yew made a new way of life for the two million Chinese of Singapore.

She said that it was truly a garden city, unbelievably clean, and that there was no corruption.

"I admire his principle that his people should all be able to enjoy life with dignity," she said.



### Highway Post

Richard D. Gee has been promoted to District Administrative Officer in District four of the State Division of Highways. Gee formerly was a senior highway engineer responsible for design activities in five Bay Area counties.

## Fresnan Has Grant For Police Study

Barclay Lew of Fresno is being closely watched — and supported —by the Santa Barbara Police Department.

Lew, a nuclear engineering honor student at the University of California at Santa Barbara, has received a $7,220 National Science Foundation award for a three-month statistical analysis and study aimed at helping Santa Barbara police make better use of their manpower and other resources in combating crime.

Lew will direct a five-student team under the faculty guidance of Harold L. Votey Jr., an economics professor.

Lew is a son of Mr. and Mrs. Chester Lew of Fresno.


## NEW BOOKS . . .

**THE CHINESE ART OF HEALING . . . the most informative book on Chinese folk medicine in the English language. 237 pages, illustrated . . . by Stephan Palos.**
☐ $1.50

**HOW TO CONSULT THE I-CHING . . . I-Ching, the Book of Change, has been consulted by the Chinese as a source of philosophy and prophecy for over four thousand years. 251 pages, paperback, illustrated . . . by Alfred Douglas.**
☐ $1.25

**CHINESE PAINTING . . . A collection of 74 paintings printed in full color . . . An essay on Chinese painting by Mario Bussagli. 157 pages, hardbound.**
☐ $2.95

**THINGS CHINESE . . . A fine book on Chinese art, calendar, festivals, folk culture, myth, relition, and many other items. 188 pages, hardbound, illustrated . . . by H. Rofe and T. C. Lai.**
☐ $5

**CHINESE PROVERBS . . . A collection of over 200 Chinese proverbs by T. C. Lai . . . illustrated by beautiful monotypes of Y. T. Kwong. Hardbound.**
☐ $2

**THE WHITE PONY . . . An anthology of Chinese poetry from the Book of Songs to the poems of Mao Tsetung. 320 pages, paperback.**
☐ 95¢

*Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 5½% sales tax.*

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____



JUST PUBLISHED! THE HISTORIC HEADLINE JOURNEY IN WORDS AND PICTURES

THE PRESIDENT'S TRIP TO CHINA

The on-the-spot report including 64 pages of full-color photos

A BANTAM EXTRA — ONLY $1.50

ON SALE AT EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108

Mail orders add 35 cents per copy for sales tax and mailing cost



## CLASSIFIED

**50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.**

Beautiful S.F. 4 bedroom home, 2½ baths, immaculately kept, close to school, shopping, and transportation. $32,000; FHA loan can be assumed at 5¾%. House shown by appointment. Call 421-9900 or 586-9430. DEAL DIRECTLY WITH OWNER.

WANT BROKER—Sell 19 acres in So. Calif. to Hong Kong clients; write 2009 Upland, Eastview, CA 90732.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

INTRODUCING A COFFEEHOUSE . . .

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.


## ACUPUNCTURE CURE FOR DEAF-MUTENESS SEEN

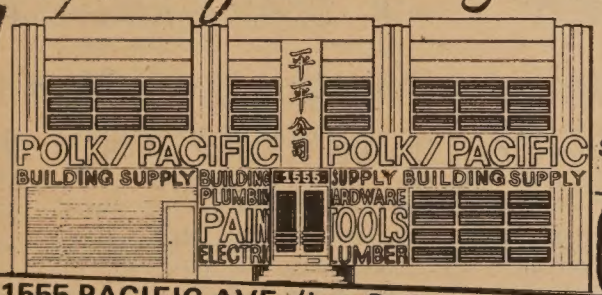
TOKYO — Chinese doctors are curing deaf-muteness with acupuncture — the traditional Chinese practice of puncturing the body with needles to cure diseases and relieve pain, according to a Japanese doctor.

Dr. Yoshio Kondo, just back to Japan after touring China for one month as the head of a Japanese doctors mission, also said the Japanese conception that deaf-mutism is incurable is in error.


MOVING?
lease notify us weeks in advance.



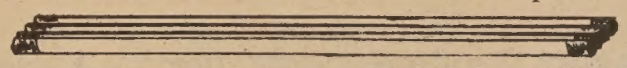
Polk/Pacific Building Supply



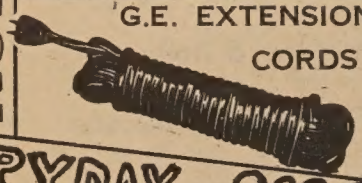
$39.95 complete w/Kohler faucet

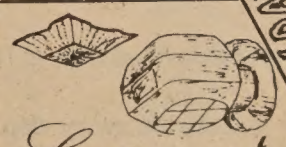
KOHLER

COPPER PIPES ½" .25¢ per ft.
COPPER PIPES ¾" .35¢ per ft.



G.E. EXTENSION CORDS
6' .49¢
9' .59¢
12' .69¢
15' .79¢
20' .99¢





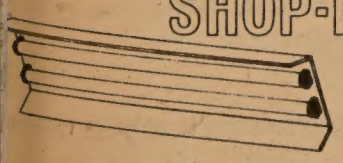
Light up at $1.98

SUNDAY 10-5
FRIDAY NITE

OPEN EVERYDAY • 928-3000

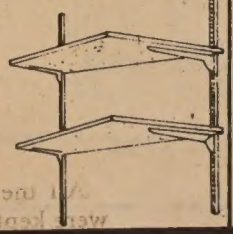
1555 PACIFIC AVE. (bet. Polk and Larkin)

SHOP-LITES



4'Ft.
$10.95
Florescent double tubes included

4' x 10" .99¢
4' x 12" 1.09¢
Any lumber cut to size
PRE-CUT KNOTTY PINE SHELVES



SALE
NALPLEX
NALPLEX
REG. $8.65
NOW ONLY $6.35 ✓

DUTCH BOY PAINT SALE!
DUTCH BOY PAINT SALE!
DUTCH BOY PAINT SALE!
DUTCH BOY PAINT SALE!

# We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:

Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108


## OAKLAND LINKSMEN NAB BAY TOURNEY

The first Federation Invitational Golf Tournament, hosted by the Oakland Golf Club, was played over the July 4 weekend at the Franklin Canyon Golf Course.

Playing in 105-degree weather, the Oakland team defeated the San Francisco team by aggregate scores of 230 to 232.

The San Francisco team, however, won the low net team prize with a 208 total.

Oakland team members Gaynor Chinn, Keith Young, and James Lee posted gross scores of 73, 77, and 80 respectively to win the first Federation-sanctioned event.

For San Francisco, Torres Leong, Frank Shim and Ven Louie carded 80-8-72, 78-9-69, and 74-7-67 to win the net honors.

A total of 233 golfers played on three courses to win sterling silver sets awarded at the annual dinner dance ceremonies last Saturday.

The Chinese Federation was formed on May 29, 1971, to establish a line of communication and unity between golf clubs throughout the state of California.

The Federation presently has eight member clubs with a membership of 850 golfers.

Stephanie Joe (left), age 7, shows a friend her championship p
Stephanie won the district title at Helen Wills playground ar
compete for the city title this Friday at Sigmund Stern Grove.


AN AMERICAN IN CHINA

by JAN C. TING

A young American's eye-opening account of four thousand miles of unguarded travel in the People's Republic of China.

Available from East/West Book Dept., 758 Commercial St. 94108
95 cents, plus 30 cents for tax and postage.

GET PUBLISHED — BE AN E/W CORRESPONDENT
GET PUBLICIZED — SEND PRESS RELEASES EARLY

獲利深厚

EARN EARN
MORE MONEY!!
Become a Licensed
MARINELLO
BEAUTICIAN
HAIRSTYLIST
Pay as you learn!
Call in person, write or phone for free descriptive Marinello Booklet, "Beauty a Career." A friendly Marinello registrar will plan a program for you in day, evening, Part time classes. Since 1905 "America's Finest."

MARINELLO
SCHOOLS OF BEAUTY
133 Powell St. 781-7085
1122 Market St. 861-0260
San Rafael, 827 4th St. 454-5432

LOOK
CONTACT LENSES
You Can Live With!

It's "IN" in '72... B&L's new SOFLENS (Polymacon), Vent-Air's tint-THIN "Hydro-Finish" lenses
VENT-AIR 398-6681
CONTACT LENS SPECIALISTS
19 GRANT AVE.
Please send me your free literature
NAME _____
ADDRESS _____
NYP 1-19

行文燒
F. S. LOUIE & C
2423 FOURTH ST
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Di
Tel. 843-2824 531-61

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 有均
不銹鋼
身厚 餐館碗碟

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

West coast:
Mr. Raymond Hui
758 Commercial Street
San Francisco, CA 94
(415) 781-3194
East coast:
Linair Enterprise
11 West 42nd Street
N.Y., N.Y. 10036
(212) 354-8480

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Flight leaves every Thursday and Sunday from Los Angeles
* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure, on a scheduled international airline
* This is not a charter flight
* Readers of East/West pay only $641 for a round trip ticket

PLEASE CONTACT MR. RAYMOND HUI AT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週兩團出發，漫遊
本，台灣，韓國及香港。來回機票每張六百四十一元。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音707噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人
問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

# ENGLISH LANGUAGE CORNER 學英語

「學英語」專欄教材爲華埠英語中心及教局成人部所編撰。「東西報」編輯部略加整理，以便按期刊出。此教材特點是以實用爲主，讀者應找一位能說清楚正確英語朋友，反覆高聲把課文讀出，多聽多讀是學英語最佳辦法。

＊找急救醫院

如家中有人急病時，可即撥「O」號碼。電話局接線生可代呼救護車或替你轉駁急救醫院，由你直接與醫院通話。

如欲接線生代叫醫生，可照上週刊出之辦法，指出有人急需醫生及家中地址。

如欲接線生替你轉駁急救醫院，則可熟讀這一課。

打緊急電話時請緊記：

(一)告訴接線生你是要醫生還是要急救醫院。

(二)清楚地說出你的地址。

(三)如對方聽不清楚

1. 急救醫院 Emergency Hospital

生：你有什麼事嗎？

ator : May 1 help you?

太：急救醫院，快點。

Lee : Emergency Hospital, hurry.

醫院：急救醫院。

gency Hospital : Emergency Hospital.

太：請即派醫生來，有人被車撞傷。

Lee : We need a doctor right away. A man was hit by a car.

醫院：在那裏？

gency Hospital : Where?

李太太：在士德頓街九二五號，企李街和華盛頓街之間。

Mrs. Lee : 925 Stockton Street, between Clay and Washington Streets.

2. 急救醫院 Emergency Hospital

接線生：你有什麼事嗎？

Operator : May 1 help you?

李太太：我們急需要一位醫生。

Mrs. Lee : We need a doctor right away.

接線生：不要收線，我轉你的電話去急救醫院。

Operator : Hold on while 1 switch you to the Emergency Hospital.

急救醫院：急救醫院。

Emergency Hospital : Emergency Hospital.

李太太：我們急需一位醫生，地址是士德頓街925號。

Mrs. Lee : We need a doctor right away at 925 Stockton street.

急救醫院：出了什麼事？

Emergency Hospital : What's the problem?

李太太：有一位婦人要生孩子了。

Mrs. Lee : A lady is having a baby.

急救醫院：我們盡快趕到。

Emergency Hospital : We'll get there as soon as we can.

3. 常用字句

Words and phrases

A. 我們需要…
We need ....

B. 汽車 Car

C. 被車撞倒
Hit by a car

D. 那裏？ Where?

E. 到達 Get there.

G. 問題，事故
Problem

F. 立刻 Right away

「東西報」一九七零年合訂本每本廿五元美金釘裝精本，有售。

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

# MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

## SHRIMP TOAST

1 small loaf rye bread
1 lb. shrimp, shelled, deveined and chopped
½ lb. filet of rock cod, chopped
2 stalks of scallion, diced
1 tbsp. cornstarch
1 tsp. salt
½ tsp. MSG
Dried bread crumbs, oil for deep frying
2 eggs, beaten

Mix all the ingredients except bread, bread crumbs and egg. Stir the mixture vigorously for 5 minutes. Spread the shrimp mixture over small slices of rye bread, about the same thickness as the bread. Sprinkle dry bread crumbs on mounted bread slices and brush the top with beaten egg. Deep fry the bread with the top side down first. Then turn the bread once till golden brown. Serve hot. Makes 25 or more toasts. May be served with chili sauce or seafood sauce.

# 家常食譜

蝦多士

材料：麥麵包一條，蝦一磅，去殼及抽出泥腸後剁爛，石班片半磅剁爛，青葱二條切碎，豆粉一湯匙，鹽一茶匙，味精半茶匙，碎麵包乾，油作炸多士之用，雞蛋二隻，用筷子打勻。

做法：除麵包、麵包乾及蛋外，把其餘材料調合，用力攪拌五分鐘後，把與麵包一樣厚的蝦醬塗在麵包片上。灑上碎麵包乾，又拌些雞蛋在上層，然後下油鍋，先炸有蝦那面，翻一次，候至金黃色即可熱食。（可蘸辣椒醬或海鮮醬用。材料足夠做廿五塊蝦多士。）

# 中國人的科學成就

（黎東方）

有人說，中國只有哲學，而無科學，那是極其錯誤的。事實上，中國從最古的時候起，便有人從事科學的研究，而是在近代，未曾趕上西洋科學進步。

我國夏朝以前的科學情況，無甚史料可資依據。但是，中國人在新石器與青銅器時代，所造的石斧、箭頭、戈兵，相當鋒利；所造出的陶器、鍾鼎，也頗爲精巧、堅固。單就工藝來說，其技術是相當的高，早就高出於世界其他地域同時代的製成品。

到商朝，不僅兵器與彝器均好。它的曆法已進步到以六十干支記日，每逢閏餘足夠之時，於歲末置一閏月。商朝中國人的冶金術，與塗臘雕紋術，均是值得後人驚佩的成就。

西周的科學發展如何，尚待專家考證。俗傳周公旦發明了指南車。近人李書華認爲指南車便是純機械的一種發明，而指南針是另外一回事（發明得較晚）。至於機器的製作，至遲在宣王時已有，現存刻了字的石鼓可資證明。

在春秋戰國時代（東周），數學昌盛於前，天文、樂器、地理，發達於後。孔子以六藝教人而六藝中包括數學。春秋一書，常常譏刺曆官失閏與漏報日食月食的事。周曆比起商曆來，可見更爲完備。從齊侯鎛以及其他的樂器中，我們可以推見周人頗知十二律呂之比例（黃鍾相當於F一鍵）。至於鄒衍的大九州論調，在當時或許以爲荒誕不經，然而鄒衍及同時的若干地理學家，的確已經把地理當作一種專門的學問來研究了。

春秋時代有位名醫叫做醫和，戰國時代也有一位大醫學家，秦越人，外號扁鵲，他斷定田和之子（齊侯年）的症候，是病入骨髓。當時每一列國均有國醫官，醫學的進步，原是可以意料的事。漢書藝文志載有扁鵲的著作，這些書，都爲西漢的皇家圖書館所保存的。

治水造渠的專家，有白圭、西門豹、鄭國、李冰。機械工程上的大發明家，則有魯班，至今中國木匠奉爲「祖師」。哲學家墨子能爲「守具」，又是一位發明木鳶的人。

漢朝在科學上的成就最大。司馬遷等人所造的太初曆，其中的錯誤降低到每三百九十九年始差一日。醫學方面，有傷寒論的著者張仲景，其造詣之高，堪稱古今獨步。造紙的蔡倫與發明渾天儀及地震儀的張衡，均是世界上著名的人物。作爲周禮一書的「補充」的考工記，告訴我們漢代冶金術是何等進步。鄭玄是經學大師，却精通九章算術。所謂九章，包括了「方程」與「鈎股」。現存的「周髀算經」，也是漢朝人所寫定的。

三國時代，有諸葛亮所發明的木牛流馬，這兩種東西，在載重與速度上，比以前的車船進步多了。魏國的馬鈞改良了織綾子的機器。還有一位劉徽，不僅著了九章算術，又著了九章重差圖，即所謂海島算經。不甚進步的時代，但出了一位祖冲之，他能算出兀的值爲一百一十三分之三百五十五，亦即三點一四一五九二六强，比西洋人早了一千多年。

祖冲之又造一個具有指南針的羅盤。指南針始於何年，爲何人所發明，今已難考，但至遲總不遲於祖冲之的時代了。同時火藥的發明也難確定在何時，然而漢人却已知用爆竹驅鬼。曹操所用霹靂砲，可能就是利用火藥爆發。類似手榴彈一樣的東西，明朝人稱之爲諸葛雷。宋朝虞允文用了火箭大破金兵。也是一個中國早就有了「火器」的證明。

隋唐時代第一顆科學巨星李淳風，注解了祖冲之所作的綴術。與祖冲之齊名的北朝甄鸞，所著的幾部數學書，在隋唐時代也極受學人重視。李淳風造了「三重渾天儀」，第一重是六合儀，第二重是三辰儀，第三重是四游儀。他是唐太宗與唐高宗的寵臣。到了玄宗之時，一行和尚（張遂），又奉勅造了「水運渾天儀」，利用水力，令兩個木人依時擊鐘報時，擊鼓報刻。他也是大衍曆的著者，大衍曆比以前的曆法更進步，進步到「曆千古而無差」。

唐朝政府對於地理學也很注重。每州府必須每三年改作地圖一次，報存中央。賈躭畫了一幅海內華夷圖，三丈寬，三丈三尺長，用方格子指出距離，每格一寸，代表一百里。今日所存的地理書，僅有李吉甫的元和郡縣圖志。這部書堪稱爲中國地方志的始祖。中國的地方志，即某某縣志、某某府志、某某通志，是世界上任何一國所沒有的。

（未完・待續）


The Sumitomo Bank of California

MEMBER F.D.I.C.

加州住友銀行

365 CALIFORNIA ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94104　PHONE (415) 981-3365

總行：加利福尼亞三街六五號

分行：紀利大街夾十七亞運由

本行新汽車貸款優點

◎貸款額高—達車價四分之三

◎貸款息廉—較其他機構爲低

◎期限最寬—借期可延至三年

歡迎垂詢惠顧

華務經理楊潤鈞謹啓

電話：九八一—三三六五（總行）

六六八—五五一一（分行）



大明星戲院

Great Star Theater To-day Showing

636 Jackson St., Phone: 982-6644

六日隆重獻映

每日正午十二時放映

THE SHADOW WHIP 影子神鞭

鄭佩佩 岳華 領銜主演

田豐 谷峯 羅維 李昆 王俠 主演

邵逸夫 監製

羅維 導演

邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 武林搜秘奇 情詭譎鉅片

同場加映 鴛鴦劍俠 王羽 凌波 秦萍

下期放映

新獨臂刀 The New One Armed Swordman

姜大衛 亞洲影帝 領銜主演

李菁 亞洲影后

狄龍 領銜主演

邵仁枚 監製

張徹 導演

同場加映 鬼門關 凌雲 丁佩 虞慧

# 談美國夏季初期的產品市場

周維傑

美國現在正是夏季假期開始的時候，因爲他是一個高度工商的國家，平時人們上班緊張忙碌，所以有了渡假的時間，他們很肯花錢用在渡假上。現在讓吾人來研究這段期間的產品市場，我們將這段期間的產品市場分爲戶外活動、食、衣、住、行等五方面分述如下：

（一）戶外活動方面的產品：美國人個性好動活潑，喜歡刺激及各種運動，因此現在熱門易銷的產品有滑水器材，潛水及游泳器材，釣魚器材等。年青人現在反對空氣污染環境，因此，自行車是目前非常流行的產品，自行車的零件也容易銷售。美國人又喜歡野外露營活動，所以比較熱門的產品如野外露營的帳蓬，旅行睡袋，裝各種運動器材的袋子。其次如高爾夫球器材、棒球器材、網球器材、保齡球器材、羽毛球器材、排球器材、籃球器材，最近乒乓球器材也很流行。

（二）食方面的產品：美國人很注重營養，所以國民普遍都很健康。但夏季假期這段期間銷售量較大的產品是各類冷飲，各種蔬菜水菓罐頭、沙拉食品、各類冰等產品在夏季銷售量很大。還有各種海賓、湖邊、近海的遊艇、馬達小艇等產品。

夏季初期全國零售商銷售的總數額顯著增加，顯示這段期間消費者的購買力很大，基於上述的原因，到這段期間顯示全國經濟復興運動緩慢的疑懼也可消失了。

（三）衣方面的產品：全世界的女人都喜歡打扮，但美國的女人尤其更喜歡打扮。一進百貨公司，夏季女人的服裝產品更是五花十色，女人各式的郊遊裝、沙灘裝、泳裝、便裝、夏季的女人晚禮裝。女人各式的鞋子也是五花十色，禮鞋、少女各種顏色式樣的皮鞋、沙灘鞋、涼鞋。女人各式各樣的夏季手提包、手提袋、錢包。男女各式各樣的夏季運動服裝，各式各樣的長短統的運動鞋、登山鞋、各類球鞋。還有女人夏季用的涼傘。

（四）住方面的產品：美國人因生活緊張而力求享受，在夏季假期期間他們希望有自己的旅行拖車到處遊覽，免得再住旅館，也省時間又方便又舒服，因此，近來美國市場的旅行拖車的銷售量很大，製造旅行拖車公司的營業很好。其次是野外，戶外活動的炊具器材，照明器材設備，簡便冷藏食品箱，眞空的冷暖瓶。沙灘、游泳池旁的夏季用的桌、椅、以及可以躺的涼床。

（五）行方面的產品：夏季美國有的省份，天氣非常酷熱，如紐約市夏季的天氣就熱得使人非常難受，因

## 解釋

愛因斯坦曾說過這樣的故事：有一年夏天，他和一位雙目失明的朋友到郊外散步時，他說有杯牛奶喝就好了。

朋友說：「牛奶？喝的意思我懂，但牛奶是甚麼？」

他答：「牛奶是白色的液體。」

「液體我懂，白色是甚麼？」

「是天鵝羽毛的顏色。」

「羽毛我懂，天鵝却是甚麼？」

「天鵝？是頸子彎曲的鳥。」

「頸子我懂，彎曲是甚麼？」

這時愛因斯坦再忍不住了。他把朋友的手臂拉直，說：「這就是直呀！」然後又把手臂彎曲起來說：「這就是彎曲！」

那位朋友嚷道：「呀！


# 新書

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

㈠新五用英漢雙解辭典：一元七角。

㈡北京十二年：一元二角半。

㈢唐宋名家詞選：一元四角半。

㈣江南行（鄭家鎭畫集）三元半。

㈤楊振寧談中國之行：二角半。

㈥怎樣寫毛筆字：四角。

㈦中國山水紀遊集：五元二角半。

㈧古詩文新說：七角。

㈨中國古代音樂家（東方明著）：六角半。

㈩中國歷代散文家（輒庵）：八角。

(十一)中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

(十二)中國古代醫學家（輒庵）：八角半。

(十三)中國古代十大畫家（郭味蘖）：四元半。

(十四)中國歷史講話（林蓮）：五元半。

(十五)世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

(十六)中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

(十七)華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

(十八)中國鐫印源流（落潞淵錢君匋著）：一元七角半。

(十九)齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

(二十)黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

(二十一)貴州民間故事（宋哲）：九角半。

(二十二)中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

(二十三)中國歷代戲曲選精裝本（傅儆）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

㈠四川自貢剪紙（花蝶類）。

㈡四川自貢剪紙（鳥獸類）。

㈢湖北民間剪紙。

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

㈠唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

㈡國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、白話註解。）

㈢唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

㈣徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

㈤徐志摩日記。

㈥徐志摩散文。

㈦營養食譜（王冰玲著）。

㈧千家詩

本報代售

成語選譯（一元半）

李貞明詩詞集 每本一元五角

WEST BOOK SERVICE
OMMERCIAL STREET
RANCISCO,CALIF. 94108

# 兩種文化

我國文化雖說已被西方文化冲擊了一個多世紀之久，可是到今天仍沒有達到水乳交融的境地。

然而，不可否認地中國的文化却在朝着與西方一致的方向邁進中，在經濟上說，中國也在追求工業化；在政治上，中國也在追求民主政治。

因爲中國由康梁維新運動起所走的道路，起始是爲列強所迫不得不然的選擇，後來繼起的種種革命運動，便帶出了自覺自發的色彩。到了今天，中國人所走的路子，既是自覺自發，也是不得不然地朝着西方具體的社會面貌前進。那麼擺在我們面前的圖景，似乎是固有的農業文化漸成過去，西方的工業文明則代表了我們的未來，現在我們正處在過去跟未來之間的過渡的橋樑上。如果我們須要認同、到底應該與過去的文化認同？還是應該跟未來的文化認同呢？這是我在此所提出的第一個問題。

當然談到認同的問題，便不只限於文化的認同，還有種族的認同也該包括在內。譬如說，美國的黑人，在文化上跟美國的白人大致上沒有分歧，然而黑人也有其種族上的認同問題。這樣的問題自然也會發生在第二代、第三代的華僑身上。他們種族上的認同問題，是不是只有返國一途始得解決？這是我在此所提出的第二個問題。

我國早有「與時俱化」這麼一句哲學意味極濃的成語，然而，有意的「化」雖不容易，無意的「化」却在不停的進行。所謂部分西化或全盤西化已經不是今日中國問題的癥結所在，今日的問題似乎在如何減輕中國人在轉化過程中所遭受的心理挫折感，日本已是我們的前鑑。日本接受西方文明比我們早，然而到今天仍存在着兩種文化的衝突與矛盾。

在國內處於文化轉化期的今天，我們同時聽到極爲響亮的兩種口號：一種是復古，一種是革新。大概上一代的人叫的是復古，年輕的一代喊的則是革新。上一代的苦楚是眼看着目前這個社會變化太快，因此便竭力抓住那轉瞬即逝的一些甚麼，深恐一旦盡失所有。相反地，年輕的一代則感覺上一代阻礙了下一代前進的道路，因此要求各方面都非得徹底革新不可。這種不可否認也不可忽視的矛盾，如何才能使之統一？這是我在此提出的第三個問題。這些問題都覺到，早已考慮到了。

（森然）

## 貧窮

貧窮的人往往被漠視，被輕忽，甚至被排棄，因爲貧窮總是與窘迫、匱乏相偕而行，因此在貧窮裏也往往沒有尊嚴，甚至沒有「自重」，這也形成貧窮是「罪惡」的事實與觀念。人們祇重表面，表面的豪闊富麗，表面的驕奢享樂，用「金錢」堆積而成的外表，充滿了眩目的誘惑，於是富有者也就成爲高貴，值得尊敬和重視的了，但如果我們剝開外衣扯露裏層，這樣傳統的看法就將站不住腳。

貧窮有「天賦貧窮」與「自甘貧窮」之別，前者世代貧困，不僅物質生活貧困，連內在智慧也屬貧窮，這樣的貧窮者流，值得同情，却不值得尊敬。而後者由於自持極嚴，在正直與良心的高度要求下不甘走邪門左道，而陷入貧困之境，這樣的貧困不但值得尊敬，甚至應予讚揚。而那些富有者呢？有的固然由刻苦努力建立了富有基礎，有的却由於卑鄙邪惡的違法行爲才獲致了富有，這樣的富有者雖有華麗的外表，實際却是醜惡不堪的。

（逢義）

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

美國三藩市

遠東樓

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

# 南北韓宣佈密談協議

七月四日是美國國慶日。在太平洋彼岸，這一天在韓國南北兩首府同時宣佈一項震驚世界的消息：南北韓發表和平統一密談的公報。

兩週前「東西報」已見和談的各種跡象，刊出「南北韓談和在即」一文，但卻不知道雙方在五月開始已在談判。

原來自尼克遜總統改變對華政策後，北韓已欲直接與南韓談判。當聯合國新秘書長和咸今年三月在維也納時，曾與北韓代表密談，和咸後將北韓態度轉知南韓。南韓總統朴正熙親派中央情報局局長李厚洛在五月二日至五日經板門店秘密赴平壤會見金日成，並與其弟金英柱（工人黨組織指導部長）會談。北韓後又密派副首相朴成哲在五月廿九至六月一日回訪漢城，雙方達成下列協議：

一、南北統一由雙方直接談判，不受外來阻力影響。採取和平而非武力之統一辦法。雙方不應因政見不同而忘却找尋統一的途徑。

二、雙方同意不再互相誹謗。

三、雙方同意在多方面互作訪問及交換意完成紅十字會談判，使在南北雙方失散家人能團聚。

五、爲防止武裝衝突及軍事上之誤會，雙方同意建立機密直通電話線。

六、雙方同意建立「南北事務委員會」由李厚洛和金英柱同任主席。

七、雙方在全國人民面前起誓，將盡力履行此協議。

＊　＊　＊

南北韓的和談對亞洲局勢的影響極大。況且日本自佐藤辭職後，上週選出田中繼任。他是主張和北京建交的。看來日韓的轉變，必會使台北更爲孤立。

北京—台北間的關係是不是也會起變化呢？中國人會走韓國人的路嗎？（程良）

華僑體育會舉辦排球比賽，中聲隊榮膺冠軍，領獎後攝影留念。（李少吟攝）

中華總商會交代禮後新舊董監事合攝。（李少吟攝）

## 僑聞納集

＊時代曲暢銷

「光華歌藝團」的青山、金晶、冉肖玲、冉巧玲、婉　曲、孫一紅、林松義等在三藩市演唱後，時代曲唱片暢銷一時，有一家唱片老露，屆時該局敦請尼克遜總統前來剪綵。

＊謝錦波升職

美國退伍軍人局北加省三藩市總署公佈，該局退軍權益顧問及華務部主任謝錦波，辦事卓著成績，經美京總局擢升爲超級顧問，職位甚爲重要，爲該局華裔最高級職員。

＊華僑杯排球賽

中聲隊獲冠軍

三藩市華僑體育會舉辦第二屆「華僑杯」排球公開賽，於七月二日圓滿結束，到場參觀中西人士數百人，場面空前熱鬧。比賽結果，中聲隊榮獲冠軍，亞軍狂風隊，第三名僑志隊，第四名美美隊。

＊余河接任總董

中華總會館總董李道愼，任期屆滿，照章輪值合和總會館主席余河接任，經于七月二日八時，在總會館禮堂舉行交代禮，當衆將印信文件契據等，點交清楚，并公推陽和總會館主席莫翔興爲書記，人和總會館主席陳瑾章爲核數。

＊華厨第三期結業

中華會館新僑發展中心，第三期華厨班，訓練期滿，定於七月十四日舉行結業禮，將由聯邦政府商業部高級人員蒞臨主持。該中心已柬請各僑團，電視台，電台中西報界，餐館業，以及各僑領名流參加，以示隆重。

是期結業學員二十五人，大部份已被僱用，只餘少數，尚在待聘中，如有意僱用，請向士德頓街八四三號該中心接洽。

又該班第四期訓練日三班。第一班由十二時十五分至下午一時，第二班一時至一時四十五分，第三班一時四十五分至二時半。每逢星期一接受該週報名。

該班將繼續每週舉辦，直至七月底止，學習游泳勿失良機。青年會地址在沙加緬度街八五五號，電話九八二—四四一二。

＊東北區醫藥所

聯邦撥款維持

經輔會主任山治斯公布該會撥款一百六十萬元，作爲期一年，辦理健康服務，將惠及華埠與北海灘區六千入息低微居民。

此款專爲維持本市東北區醫務服務所而設。該醫務所設於百老滙街隧道上。凡屬四口之家而入息不及四千元者，可獲醫藥，牙科及眼科治療。

＊青年會游泳班

華埠男青年會舉辦兒童夏令游泳班，經已

＊灣區速運將通車

灣區迅速交通系管理局宣稱，該系之屋崙與富李孟埠快車線，將於九月一日起通車。并

## 僑聞納集

連載小說

# 緣

周敬

③

**前文提要**菲倫先生是一個百萬富翁，中年喪偶，兒女都長大離開，他每天都在「卜克利餐室」晚膳，喜歡發牢騷，堂倌阿黃成為他的渲洩對象……

新年前夕，金融區的辦公廳傳統地只開半天，職員們在吃過午餐以後，回到辦公廳把舊案頭日曆紙，一片片的混着彩色紙條紙花等從窗子裏拋下街頭，互道一聲「明年再見」便下班去了。

街頭積聚的紙越來越多，差不多有半寸厚，驟看之下，白皚皚一片，眞像雪景呢。孩子們從地上摟起了紙片，迎風拋起，那些舊日曆紙飄呀飄的，像落葉，又像逝去了的日子，把「年」的枝椏剝光，殘謝的歲月也還只剩下幾個鐘頭了。

菲倫先生并沒有跟職員們一起下班，他還是到了下午五時才離開船務公司的，因爲這是他最後的一天上班了，他要清理一些未了案檔，明天，是另一個年頭的開始，他也不再回到這裏來了。

菲倫先生計劃要環遊世界一次，先到威士康辛住兩三個月，看看兒媳和兩個孫，然後再到英國去，自然也會到利物浦去探訪女兒和女婿的。因爲他經營船務起家，所以他也將乘輪船到各地去，這一計劃便使他從半退休變成完全退休了。

從船務公司出來，他習慣地把步伐朝向「卜克利餐室」走，踩着街頭的日曆紙，像咀嚼那些溜去了的日子，他心裏在盤算，這一餐，應該是他在「卜克利餐室」最後的一餐了，說是心情沉重吧，他該有這點感覺的，不過他的個性粗豪，從不讓瑣屑的感情染着，他自認有時還相當冷酷，太過正視現實的人，嘴邊常掛着「業務是業務」的口頭禪，自然是較少溫情的。

寒風撲面，他噓了一口氣，氣團如霧噴出，他下意識地覺得寒冷是奈何他不得的，他永遠不承認會是一個失敗者，過份堅强的自信心，像他穩重短壯的身軀一樣，他的脚步聲很沉實，在行近「卜克利餐室」的時候，阿黃是覺着了。

早個星期前，菲倫先生已經告訴阿黃關於他的退休計劃，這頓「最後的晚餐」，阿黃特別爲他做了一個中式的火雞餐，每片火雞夾一塊火腿，加上黃糊和芹菜紅蘿蔔等配料，算是阿黃別出心裁，也聊盡一點心意。

十五個年頭，被人看作渲洩的對象，這份容忍并不是人人都可以做到的，如今結束了這段「年了，第二年開始，「卜克利餐室」也可在下午六時收市，他可提早半小時回家了。

菲倫先生走進餐室，阿黃接過了他的帽子，他還是習慣地用指頭揩揩餐枱，可是沒有說甚麽便坐了下來。

安放在櫃圍上那一棵小型聖誕樹散發着不太濃郁的松脂香，掛在枝頭的五彩小燈泡閃閃亮的映着眼，菲倫先生遊目四顧了一會，頗爲感慨地說：「還是老樣子，甚麽也沒有變！」

「是的，像我們這麽一家小餐館，要變也變不出甚麽花樣來呀。」阿黃順口搭訕，說着便開始給菲倫先生開餐。

當菲倫先生看到那個火雞餐的時候，色味俱佳，才嚐了一兩片火雞肉，居然讚不絕口，阿黃心裏想：「難道這最後一次晚餐使得他變了，從進門到現在還沒說過半句挑剔的話。」

才這麽樣想着，菲倫先生忽的轉了腔，肅着臉罵了起來。

「阿黃，你這樣做眞不應該呢！像這樣好的東西早該讓我嚐嚐了，但到我最後一次在這裏晚餐才拿出來！」

阿黃沒想到他還是要罵，於是又陪笑臉，反正這也是最後一次了。

「這是餐牌上沒有的呀，是我隨便做的，不能出衆！」

「眞可憐，」菲倫先生的臉還沒有鬆下來，「你會做出這樣好的菜，大可以發展發展，使它成爲餐館裏的一道名菜，這是發財之道呀，難道你要做一輩子堂倌嗎？」

（未完、待續）


UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
拉斯維加 市中心
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待
世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。
華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠 李基南

國民儲蓄借款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2289

預先計劃如期收息
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Ham Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

# 金山客批世情

**搗鬼**

客機空運棺材，因裝紮不妥，棺材自行李艙衝出，隆然巨响，乘客以爲炸彈爆發，虛驚一場。

**金山客曰：**「搗鬼」之謂歟？

**百母認子**

一年約十八至二十歲青年突失記憶，到警局去求教「余是何人？」事後有百名以上母親到警局認子。

**金山客曰：**此青年一朝回復記憶，則子不認母矣。

**爾宜改悔**

青年匪徒刦去「聖斯丹尼士路」教堂現欵九百餘元。

**金山客曰：**未知該匪徒有見教堂之標語否？「天國近矣，爾宜改悔！」

**寶瓶**

一個十四世紀之中國酒瓶，在倫敦拍賣，竟以五十七萬餘美元售出。

**金山客曰：**六百年前爲醉漢所拋棄之空瓶，六百年後竟成「寶物」，此種神話非發生於從前而發生於後來，亦罕見也。

**法定年齡**

加省法定飲酒年齡，將降低爲十八歲。

**金山客曰：**法定投票年齡

# 得啖笑□□□ 現場錄音

**童言**

啤女：我阿媽喺喺由醫院返屋企，佢蘇咗啤啤仔，我而家有嘅細佬啦！

啤仔：好叻咩，我阿婆夠响醫院嘞，禮拜尾佢就返屋企囉，我亦可以叫佢蘇嘅啤啤仔返來啲。

**發誓有理**

媒婆：李姑娘，唔係我車大砲，呢頭男人眞係冇得彈，又靚仔又有錢，而且温文有禮……

李女：唔好講咁多嘞，我都發過誓唔嫁人咯。

媒婆：個個後生女都係咁話，發誓唔嫁，咁你又點樣發誓呀友？

李女：話俾你聽都唔怕嘞，如果我嫁人我就唔姓李！

（上接首頁）

籲請全世界航空業務人員抵制那些收藏刼機者的國家，不爲該國的航空公司服務。同時在治標方面，請聯邦調查局人員加緊戒備，拘捕可疑人犯，并加强檢查武器之設備，杜絕携械上機。

據聯邦調查局發表的報告稱，該局對於刼機事件，確曾盡力而爲，今年爲首的四個月，曾拘捕與刼機有關之疑犯六百二十六人，其中有十四人且已携械上機，是在現場被捕的，所搜獲的武器多達八千件。該局人員并表示，刼機事件雖嚴重，但刼機成功率則較前大減，一九六九年刼機成功率爲百分之八十五，今年不過百分之三十七。

美國機師協會會長奧當拿認爲最能鼓勵刼機事件的是刼匪有庇護之所，因此他曾於六月十六日致函尼克遜總統，希望政府對於刼機事件的防止，能做到以下四項事情：㈠消滅世界上所有刼機者的庇護所。㈡刼機事件發生後，降落刼機國家要迅速歸還被刼飛機、乘客、航空工作人員。㈢歸還被勒索金錢。㈣引渡刼機匪徒返國，處以二十年以上有期徒刑或判處死刑。

〝團光觀界世遊環皇女〞送歡宴設會總商華出發，會長國方源（左）與皇女及皇女合影留人各（攝吟少李）

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
七月十三日起映
大鑼大鼓
古裝歌唱
藍袍惹桂香
鄧碧雲 风凰女
羅劍郎 靚次伯
聯合主演
同坊加演
神話歌唱
白蟒鬧龍宮
任劍輝 余麗珍
李寶瑩 李香琴 主演

都華戲院
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
忠義
劍龍 導演
天皇 寶座 穩如 泰山 牛鬼 蛇神 聞風 喪胆
王羽 領銜主演
忠肝義胆 壯志凌雲
江田 孫 野彬 嘉琳
王羽大破飛刀陣 領銜主演
再見阿郎

# EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 28 • JULY 12, 1972 • 15 CENTS

中華民國六十一（一九七二）年 七月十二 • 第六卷第廿八期 • 每份一毫半

CONTEMPORARY CHINA


# 空中大盜刼機猖狂
## 各方關注設法戢止

上週三藩市國際機場曾發生了一宗刼機案，兩名刼匪爲聯邦調查局人員所擊斃，搭客一死二傷，成爲十分轟動性的新聞。第二天，西南太平洋航空公司的客機又遭騎刼，雖未成功，但這接二連三的刼機事件，眞教旅客們驚心動魄，毫無安全感。

＊ ＊ ＊

今年以來，刼機案差不多已發生了四十宗，較去年同時期間增加了百分之卅三，而且刼機技巧及手法，更越來越兇，其中成功的，竟有十七宗。去年全年刼機案不過五十二宗，由一九六九年一月至今，則共發生了刼機案二百五十八宗。

看情勢的發展，刼機案可能還會更駭人地繼續發生，所以政府方面及有關航空業務人員，都在謀設法消弭這一可怕的風氣，以保障行旅及航空業人員的安全。

上月十九日，美國以外國家，有百分之五十以上航空業務員舉行廿四小時罷工，抗議刼機行爲，并籲請被「刼機者」認爲「安全天堂」的共黨國家予以合作，勿收留刼機匪徒，勿給以保護而鼓勵了刼機行爲。

這次航空罷工抗議，廣泛地在歐洲、加拿大及南美洲展開，美國方面，因爲爲大理院禁止，所以機師未有參與罷工抗議。

接着，六月二十日，聯合國由十五個國家代表組成的安全理事會一致通過，促請聯合國所有會員國進行國際間合作，以制止刼機行動。前此，在加拿大滿地可召開之國際民航協會會議，一百二十四個國家代表一致通過成立一立法委員會，制定法律以制裁收容刼機匪徒國家。

在美京，國會上議院最近在尚待審核的「反刼機法案」中修正及補充了一項，美國飛機將禁止飛往刼機者「安全天堂」的國家，但美國商業航空公司并不喜歡這一條文的增訂。

美國國會同時決定，應由政府撥款（并非由航空公司）加强機場安全設備，通過撥款二百萬元增置八百技自動機關槍防守機場。

美國航空機師協會對刼機事件最爲關注，他們除促請政府採取行動外，并與美國勞工同盟會主席文尼措商，請爲後盾，文氏表示將竭力支持機師協會今後一切行動，如杯葛飛航刼機「安全天堂」國家，

（下接十五頁）

（攝吟少李）　光華歌藝團演唱終場謝幕留影。

The Sounds of the Orient Review recently concluded an engagement at the Palace Theater. They are now performing in New York. (Kem Lee photo)

# 放下成見 團結解決華埠社會問題

華埠團體各有其不同的宗旨，政治背景亦各有差別。但在解決華埠社會問題的大前提下，應該各自放下成見，誠意地團結起來，使政府機構不再無視華埠的需求。

我們可以看看今天美國黑人在政壇上的力量，也是從團結中得來。以前白人政客常會找一兩名黑皮膚白心腸的「忠僕」，捧他們出來「代表」黑人。這些人自甘做白人走卒，替別人「點綴」場面，只會求自己的升官發財，不會替黑人謀福利！及後黑人們醒悟過來，知道這是被白人利用了。而且如果黑人社會內部紛亂，自相殘殺，白人政客實在是會拍手叫好，那會管黑人們的死活！結果他們組成聯合陣綫，一致對外，連激進派黑豹黨等都參加，使白人政客上自總統下至地方官員都得讓他們三分。

華埠今天問題的嚴重，是有目共睹的，我們相信華埠領袖們，不管是保守還是進步的，都希望華埠繁盛，僑民安居樂業。更希望我華人能爭取到應得的權益，不再受外人欺凌歧視。故此亟望華埠領袖們起帶頭作用，在華埠內不再互相攻訐，挑撥離間；在外不要在白人面前撥弄是非，削弱華人力量。

團結起來，一致對外！只有這樣才能促使政府採取行動，助我華埠重獲新生。

（劉池光）


Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
768 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194



PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102